

# *Vokabelliste*

## **1. Die ersten Worte**

Guten Morgen!

Guten Tag/ Guten Nachmittag!

Guten Abend!

Gute Nacht!

Hallo!

Willkommen

Hallo, es freut mich, Dich/Sie kennen zu lernen!

Wie geht's?

Mir geht's gut, danke, und Dir?

Ich heiße...

Wie heißt Du?

Woher kommst Du?

Ich komme aus Deutschland.

Wie alt bist Du?

Ich bin...Jahre alt.

Etwas langsamer, bitte.

Gute Reise

Tschuss!

bis später

bis morgen

bis bald

auf Wiedersehen

## **1. Las primeras palabras**

¡Buenos das!

¡Buenas tardes!

¡Buenas noches!

¡Buenos sueos! oder ¡Que duermes bien!

¡Hola!

bienvenido/s

¡Hola, mucho gusto!

¿Cmo ests?

Estoy bien, gracias, ¿y t?

Me llamo...

¿Cmo te llamas?

¿De dnde vienes?

Vengo de Alemania.

¿Cuantos aos tienes?

Tengo... aos.

Ms desplaci, por favor.

¡Buen viaje!

¡Chao!

hasta luego

hasta mañana

hasta pronto

adiós

bitte (um etwas bitten)	por favor
bitte (bitte sehr/keine Ursache)	de nada
danke (schön)	(muchas) gracias
Entschuldigung	Perdón / disculpe
gestatten	permiso
gleichfalls	igualmente
sehr erfreut (beim vorstellen)	mucho gusto, encantado/a
Gesundheit! Prost!	salud
guten Appetit	que aproveche
alles Gute für dich	que te vayas bien
Auf Wiedersehen!	¡Adiós!
Vielen Dank!	¡Muchas gracias!
Es hat mir sehr gefallen.	Me gustó mucho.
Wo sehen wir uns wieder?	¿Dónde nos veremos otra vez?
Wann sehen wir uns wieder?	¿Cuándo nos veremos otra vez?

## 2. Das Essen

essen
trinken
Ich habe Hunger.
Ich habe Durst.
Schmeckt's?
Ja, es schmeckt/es ist sehr gut!
Könnte ich bitte...haben
das Brot

## 2. La comida

comer
tomar
Tengo hambre.
Tengo sed.
¿Te gusta?
Sí, me gusta, está muy rico.
Me pases..., por favor.
el pan

das Wasser	el agua
das Erfrischungsgetränk	el refresco
die Gabel	el tenedor
das Messer	el cuchillo
der Löffel	la cuchara
das Löffelchen	la cucharilla
das Glas	el vaso
die Tasse	la taza
der Teller	el plato
der Topf	la olla
die Pfanne	el sartén

### **3. Die Zeit**

Montag	lunes
Dienstag	martes
Mittwoch	miércoles
Donnerstag	jueves
Freitag	viernes
Samstag	sábado
Sonntag	domingo
der Frühling	la primavera
der Sommer	el verano
der Herbst	el otoño
der Winter	el invierno
morgens	en la mañana

### **3. La hora/ el tiempo**

nachmittags

en la tarde

abends

en la noche

Wie spät ist es?

¿Qué hora es?

Es ist...

Son las...

Es ist ein Uhr.

Es la una.

langsam/schnell

lento/ rápido

mit Ruhe

con calma

#### **4. Das Wetter**

#### **4. El tiempo**

Es ist schönes/schlechtes Wetter.

Hace buen/ mal tiempo.

heiß- warm/die Wärme

caliente/ el calor

kalt/die Kälte

frío/ el frío

#### **5. Die Krankheit**

#### **5. La enfermedad**

Mir geht es schlecht.

Estoy mal.

Was hast Du?

¿Qué tienes?

Ich habe

tengo

Kopfschmerzen

dolor de cabeza

Bauchschmerzen

dolor de estómago/ dolor de vientre

Halsschmerzen

dolor de garganta

Ich bin müde/erschöpft.

Estoy cansado/ cansada.

#### **6. Soziale Aspekte**

#### **6. Aspectos sociales**

das Treffen

la reunión/ el encuentro

das Spiel

el juego

der Ausflug	la excursión/ el paseo
die Gruppe	el grupo
deine Familie	tú familia
die Stadt	la ciudad
ein Waisenheim	un orfanato
ein Altenheim	una residencia de ancianos
ein Behindertenheim	una casa de impedidos
eine Volksküche	un comedor popular
die Armut	la pobreza
der Reichtum	la riqueza
die Gleichheit	la igualdad
der Zivildienst	el servicio civil
der Militärdienst	el servicio militar
der Dienst für Frieden und Versöhnung	el servicio por la paz y la reconciliación
das Schulsystem	el sistema escolar
die Grundschule	la escuela
Mittel- /Oberschule	el colegio
der Kindergarten	el kinder
1.-5.Schuljahr	básico
6.-8. Schuljahr	intermedio
9.-12. Schuljahr	medio
Abitur	el bachillerato
die Universität	la universidad
das Diplom	la licenciatura
die Diplomarbeit	la tesis

## **7. Die Wirtschaft**

die Landwirtschaft

der Landwirt

die Subsistenzwirtschaft

der Dünger

die Industrie

das Unternehmen

der Arbeiter

der/ die KinderarbeiterIn

der Bergbau

der Bergarbeiter

das Zinn

der Rohstoff

die Gewerkschaften

der Dachverband der Bauerngewerkschaft

die Arbeitslosigkeit

## **7. La economía**

la agricultura

el campesino

la subsistencia

el fertilizante

la industria

la empresa

el obrero, el trabajador

el/la niño/a trabajador/a

la minería

el minero

el estaño

la materia prima

los sindicatos

la federación campesina

el desempleo

## **8. Der Staatsaufbau**

BRD

die Nation

das Land (vgl. mit Bundesstaat)

Regierungsbezirk

die Zivilgemeinde

das Zentrum für verstreut liegende Weiler

## **8. La Organización del Estado**

República Federal Alemana (RFA)

la nación

el departamento

la provincia

la comunidad

el núcleo

die polit. Verwaltungsebene

la centralaría

die Hauptstadt

la capital

der Präfekt/der Subpräfekt

el prefecto/ el sub-prefecto

der Landrichter

el corregidor

der Bürgermeister

el alcalde

der Dorfvorsteher (Inka- Gesellschaft)

el curaca

## **9. Die Kirche**

## **9. La iglesia**

die Diözese

la diócesis

die hl. Messe

la misa

die Pfarrgemeinde/die Pfarrei

la parroquia

die Kirche

la iglesia

das Gebet

la oración

das Kreuz

la cruz

die Bibel

la Biblia

das Evangelium

el evangelio

der Priester

el sacerdote

der Gemeindepfarrer

el párroco

der Pater

el padre

die Schwester

la hermana

der kirchliche Verwaltungsbezirk (i. d. R. Diözese)

la circunscripción

## **10. Insiderbegriffe**

## **10. Términos internos**

das Aktions- /Handlungsfeld

el área de acción

die Bildung

la formación

die ganzheitliche Bildung	la formación integral
die inhaltliche Begleitung	el seguimiento
die Hilfe auf der Basis von Abhängigkeit	el asistencialismo
die Maßnahme	la operación
die Sanierung	el saneamiento
der Leiter/der Verantwortliche	el líder
die Gleichgültigkeit	la indiferencia
Knotenschrift der Inkas	quipus
ein Nachfahre der Spanier	un criollo
die Volkserziehung	la educación popular
die Gewerkschaftsbewegung	el sindicalismo
die Befreiung	la liberación
gemeinschaftlich	comunitario
die Ausgrenzung/das Randdasein	la marginalidad
die kulturelle Entfremdung	la alienación
Brutto- /Nettopreis	el precio bruto/ neto
die Beratung	la orientación
die Konsumgüter	los insumos
die Vermarktung	la comercialización
das Protokoll	la acta
die Sitzung	la reunión
das Treffen	el encuentro
der Sozialpädagoge/die Sozialpädagogin	el trabajador social/ la trabajadora social
die Begegnungsreise	el viaje de amistad
der Grundlagenvertrag	el convenio

die Bolivienhilfe	la »Ayuda a Bolivia«
die Kleinprojekte	los proyectos pequeños
der Projektantrag	la solicitud
der Vortrag	la conferencia/ la charla
die Wiedervereinigung	la reunificación
das Reich Gottes	el Reino de Dios
das Spiel/die gruppensdynamische Aktivität	la dinámica
die Patenschaft	el padrino
der Pate/die Patin	el padrino/ la madrina
das entwicklungspolitische Rahmenkonzept	el marco teórico del compromiso para la justicia
die Rolle/die Funktion	el papel
die Umwelt	el medio ambiente
das Ziel	el destino/ el objetivo
das Zuckerrohr	la cañahueca

## **11. Entwicklungspolitische Fachausdrücke**

die Alphabetisierung

der Analphabetismus

die Auslandsverschuldung

die Verschuldung

die Zinsen

die Bevölkerungspolitik

das Bevölkerungswachstum

die Bildungspolitik

die Entwicklungspolitik

## **11. Términos de la política al desarrollo**

la alfabetización

el analfabetismo

la deuda externa

el endeudamiento

los intereses

la política de población

el crecimiento demográfico

la política educacional

la política al desarrollo

das Entwicklungsland	el país en vías de desarrollo
die Entwicklungshilfe	la ayuda de desarrollo
das Industrieland	el país desarrollado
Dritte Welt	El Tercer Mundo
Eine Welt	Un Solo Mundo
die Familienpolitik	la política familiar
die Fehlernährung	la malnutrición
die Finanzhilfe	la ayuda financiera
die Gesundheitspolitik	la política de salud
die Industrialisierung	la industrialización
die Kinderarbeit	el trabajo de menores
die kulturelle Identität	la identidad cultural
das ländliche Gebiet	la zona rural
die Landflucht	la migración rural
die Lebensbedingungen	las condiciones de vida
die medizinische Versorgung	la atención médica
die Rüstungspolitik	la política de armamento
der Schuldendienst	el servicio de deudas
die Selbsthilfe	el esfuerzo propio/ la defensa propia
die Spende	la donación
die staatliche Entwicklungshilfe	la ayuda estatal
die kirchliche Entwicklungshilfe	la ayuda de la iglesia
die nicht- staatliche Entwicklungshilfe	la ayuda no-estatal/ la ayuda no-gubernamental
die Unterentwicklung	el subdesarrollo
die Währungspolitik	la política monetaria

die Wirtschaftsbeziehungen

las relaciones económicas

die Wirtschaftspolitik

la política económica

das Wirtschaftswachstum

el crecimiento económico

## 12. Bolivianische Maße

29 Gramm

onza (onz.)

1 Pfund (500 Gramm)

libra (lb.) = 16 onzas oder 460 gramos

25 Pfund (12,5 kg)

arroba (a) = 25 libras

100 Pfund (50 kg)

quintal (qq.) = 4 arrobas oder 100 libras

1 Tonne

toneldada (tn.) = 20 quintales = 1000 kilogramos

## 12. Medidas bolivianas

## 13. Pfadfindervokabeln

Pfadfinder

el scout (Einz.)/los scouts (Mz.)

Pfadfinderei

el escultismo

Wölfling

el lobato (m), la lobata (w), los lobatos (Mz.)

Jungpfadfinder

el explorador, la exploradora, los exploradores

Pfadfinder

el pionero (m), la pionera (w), los pioneros (Mz.)

Rover

el / la rover, los rovers

Stufe

la rama

Gruppe

el grupo

Meute

la manda

Sippe

la patrulla

Trupp

la tropa

Halstuch

el pañuelo

Knoten

el nudo

## 13. Vocabulario de Scouts

Kluft (zum Anziehen)	el kaki
Leiter/in	el / la dirigente
Leiterrunde (als Gruppe)	el grupo de dirigentes
Leiterrunde (als Versammlung)	la reunión de dirigentes
Stufenkonferenz	la conferencia de dirigentes por ramas
Stamm	el grupo local
Stammesvorsitzender	el jefe del grupo local
Stammesvorsitzende	la jefa del grupo local
Bezirk	la región; normalerweise mit el distrito zu übersetzen; da aber el distrito Cochabamba gleichzusetzen ist mit unserem Diözesanverband ist es sinnvoller la región zu sagen
Bezirksvorsitzender	el presidente regional
Bezirksvorsitzende	la presidente regional
Kurat/in	el animador de la fé, la animadora de la fé
Diözese	la diócesis
Trier	Tréveris
Diözesanvorsitzender	el presidente diocesano
Diözesanvorsitzende	la presidente diocesana
Vorstand	la mesa directiva
Sprecher/in	el / la portavoz
Bundesvorsitzende/r	el / la presidente al nivel federal
Ebene	el nivel / los niveles
Beschluß	la decisión, la resolución
Antrag	la propuesta / la moción
Versammlung	la reunión
Bund der deutschen katholischen Jugend	Confederación de la juventud católica alemana

die Diözesanversammlung	la asamblea general
Zeltlager	el campamento
Zelt	la carpa
Schlafsack	el sleeping/ el saco de dormir/ la bolsa de dormir
Rucksack	la mochila
Isomatte	el colchón
Lagerfeuer	la fogata
Stockbrot	el pan de palo
Wochenende	la fin de semana
Unternehmen/- ung	la acción, la actividad
Thema	el tema
Motto	el lema
Schwerpunkt	el punto esencial
Lied	la canción
religiöses Lied	el canto
Spiel	el juego
gruppendynamisches Spiel	la estera de termo
Gottesdienst	la misa, la celebración
Reflexion	la evaluación
Gruppenleiterschulung	el cursillo de capacitación para dirigentes
Woodbdagekurs	el cursillo Woodbadge
Arbeitskreis	grupo de trabajo
Ausschuss	la comisión
Fachreferat	la comisión especializada
Menschen mit Behinderung	personas con necesidades especiales

Dritte Welt	el tercer mundo
Entwicklungspolitik	la política de desarrollo
Kluft (zwischen arm u. reich)	el abismo, la brecha
Ökologie	la ecología
Schule	la escuela
Elternhaus	la familia, la casa paterna, el hogar
Ablösung	la separación
sich ablösen (vom Elternhaus)	independizarse
Partnerschaft	la amistad, la cooperación
"wagt es"	¡atrévanse!
Frühstück	desayuno
Mittagessen	almuerzo
Abendessen	cena
aufstehen	levantarse
zu Bett gehen	acostarse
essen	comer
trinken	beber oder tomar
kaufen	comprar
Zimmer	la habitación
Bett	la cama
Bad	el baño
Handtuch	la toalla
Wäsche waschen	lavar la ropa
Treffpunkt	lugar de encuentro